

پنج گانه افسانه

کتاب اول

آشیانه افسانه

برای دون مول

ترجمه

میلاد فستمی



انتشارات بهنام

سرشناسه: مول، براندون، ۱۹۴۷- م
 عنوان و پدیدآور: آشیانه افسانه / براندون مول؛ ترجمه میلاد فشتمی.
 مشخصات ناشر: تهران: بهنام.
 مشخصات ظاهری: ۳۷۶ ص: مصور.
 شابک: 978-964-5668-63-9
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: Fablehaven, c2006.
 موضوع: داستان های کودکان انگلیسی - قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: فشتمی، میلاد، ۱۳۶۴ - مترجم
 رده بندی کنگره: ۱۳۸۹ ۱۵ ۲۲۶ آ ۵ / PZV
 رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۱۴
 شماره کتابخانه ملی: ۲۰۱۸۵۹۸



انتشارات بهنام

آشیانه افسانه

پنج گانه افسانه - کتاب اول

نویسنده: براندون مول

مترجم: میلاد فشتمی

چاپ پنجم ۱۳۹۹

تیراژ ۳۳۰ نسخه

لیتوگرافی کارا □ چاپ جلد ژیک

چاپ فرشیوه □ صحافی یکتافر

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۶۶۸-۶۳-۹

۸۵ هزار قوتوقلان

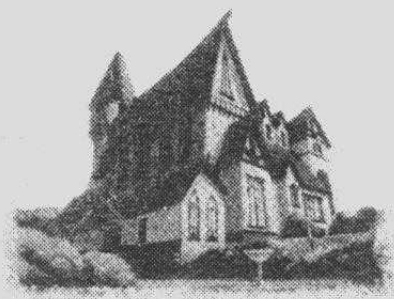
انتشارات بهنام - خیابان انقلاب، ابتدای خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)

پلاک ۸۷ ساختمان ۲۵۳، طبقه سوم، واحد ۳۰۱ تلفن: ۶۶۹۵۰۶۵۳

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵/۶۱۹

پست الکترونیکی: info@nashrebehnam.com

وب سایت: www.nashrebehnam.com



فهرست

۷	یادداشت
	فصل اول
۹	تعطیلات اجباری
	فصل دوم
۲۷	پیدا کردن سرخه
	فصل سوم
۴۳	کلبه‌ای از پیچک
	فصل چهارم
۵۹	دریاچه‌ی پنهان
	فصل پنجم
۷۷	روزنگار رازها
	فصل ششم
۹۹	مادوکس
	فصل هفتم
۱۱۹	زندانی در شیشه
	فصل هشتم
۱۳۹	تلافی
	فصل نهم
۱۶۱	هوگو

فصل دهم

۱۷۹ جشن نیمه تابستان

فصل یازدهم

۲۰۱ پیامد

فصل دوازدهم

۲۲۷ درون طویله

فصل سیزدهم

۲۳۹ یک پیام غیرمنتظره

فصل چهاردهم

۲۵۹ به دنبال بادبزرگ

فصل پانزدهم

۲۸۱ طرف دیگر اتاق زیرشیروانی

فصل شانزدهم

۳۰۳ کلیسای از یاد رفته

فصل هفدهم

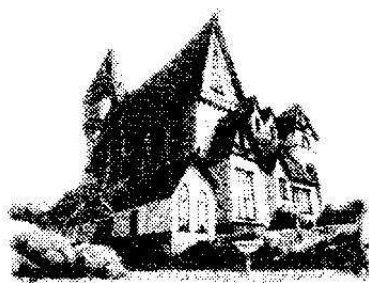
۳۱۹ قمار خطرناک

فصل هیجدهم

۳۳۹ باهومات

فصل نوزدهم

۳۵۱ وداع با آشیانه افسانه



یادداشت

تقدیم به همه آن‌ها که
دوستان دارم!

زمانی افلاطون و ارسطو ادبیات را محاکاتی از واقعیت خواندند و جذابیت آن را در همین تقلید از زندگی دانستند؛ اما در دنیای رسانه‌ای امروز آثار رئالیستی دیگر چندان از محبوبیت برخوردار نیستند.

در چنین عصری که سرعت انتقال اخبار، آگهی‌های تجاری بیشمار و بمباران ایماژها ذهن بشر را به مصرف‌کننده‌ای صرف تبدیل کرده است، نقب زدن به عالم خیال و روی آوردن به دنیای فرار نال نباید آخرین دستاویز او برای کم کردن فشار و دوری جستن از استرس زندگی ماشینی باشد. محبوبیت هری پاترها، سوپرمن‌ها، مرد عنکبوتی‌ها و سایر ابرقهرمانانی که حیاتشان تنها در گرو ورود مخاطب به دنیایی شگفت‌انگیز و دور شدن از قواعد طبیعی و آشنای زندگی روزمره اوست، به خوبی بیانگر این نکته است.

اما این تنها یک سوی سکه است. در چنین زمانه‌ای که تکنولوژی عرصه را بیست از پیش بر تخیل تنگ کرده، شاید که به راستی پناهگاهی برای افسانه نیز نیاز باشد!

در روزگاری که حتی چگونگی ورود ما به دنیای خیال نیز به نوعی یک سناریوی از پیش تعیین شده است و بال پرواز تخیل ما تنها قدرت اوج گرفتن تا سقف جلوه‌های ویژه فیلم‌های سینمایی و بازی‌های کامپیوتری را دارد، شاید که به راستی مأمنی برای افسانه نیز احتیاج باشد. یک پناهگاه برای موجودات

اساطیری؛ موجوداتی که قرن‌ها فارغ‌البال یک‌ه‌تاز عرصه ادبیات بودند اما اکنون، هر روز بیش از روز پیش، به تاریکخانه ذهن بشر رانده می‌شوند.

براندون مول نویسنده توانای آمریکایی به خوبی چنین پناهگاهی را به تصویر کشیده است. در دنیای مول انسان قدرت برتر نیست. آشیانه افسانه منطقه حفاظت‌شده‌ای است که به گونه‌های مختلف جادویی و اساطیری پناه داده است. پناهگاهی که تمام موجودات در آن به لطف عهدنامه تأسیس، از مصونیت برخوردارند.

در دنیای مول هر کسی آنچه را می‌کارد، برداشت می‌کند. نیکی در برابر نیکی و پلیدی در برابر پلیدی.

طرح اولیه‌ی کتابی که مول در جلد اول مجموعه برمی‌سازد در کتاب‌های بعدی جزئیات بیشتری به خود می‌گیرد و خواننده به تدریج خود را در جهانی کاملاً ملموس می‌یابد.

قلم روان مول به همراه توانایی خارق‌العاده‌اش در شخصیت‌پردازی و فضاسازی، آشیانه افسانه را به صدر فهرست پرطرفدارترین کتاب‌های ژانر تخیلی رهنمون ساخت و در مدت کوتاهی این مجموعه از چنان محبوبیتی برخوردار شد که عده زیادی آن را یک «هری پاتر» جدید خواندند.

در پایان جا دارد تا از زحمات برادر عزیزم معراج فشتمی و سرکار خانم یونده اشجع که مرا در به سرانجام رساندن این کتاب یاری نمودند تشکر کنم.

میلاد فشتمی

Milad_Fashtami@yahoo.com

۱- ذکر این نکته ضروری است که نام این پناهگاه یعنی Fablehaven مرکب از دو کلمه Fable به معنای افسانه و Haven به معنی پناهگاه است. به همین علت شاید بهتر می‌بود که برای ترجمه این ترکیب، عبارت «پناهگاه افسانه» یا «مأمن افسانه» در نظر گرفته شود. اما به دلیل تأکید بر حفظ قافیه دو کلمه و ملاحظات دیگری که ذکرشان از حوصله خواننده خارج است، تصمیم بر آن شد که از عبارت «آشیانه افسانه» استفاده شود.